

# ARTERIAL

LA REVISTA QUE LATE POR AMOR AL ARTE

Nº 12 | OCTUBRE 2010

ruta del arte 2011

entornos visionarios

anónimo décollage

juan gómez andrade

ramiro clemente

agendageadnagedna

XI jornadas fotográficas  
de aracena

«vjing»

VA≠TV: ciclo de  
videoarte en huelva

la palabra itinerante

alex peña

...

# RUTA DEL ARTE 2010 | 2011

## ARTE Y PAISAJE | ALMONASTER LA REAL

VENDAVAL COLECTIVO | JESÚS ALGOVI | TXIKI OROZCO | GLORIA MARTÍN | RAMÓN DAVID MORALES | ENRIQUE LAFITA | NINO GAÑÁN | PEDRO GODDY | MANUEL LEÓN | ALEXIS AMADOR

La RUTA DEL ARTE es un trazado cultural y medioambiental desarrollado a lo largo de un sendero en el entorno cercano de Almonaster la Real, en plena Sierra de Aracena y Picos de Aroche. El despliegue de estas intervenciones artísticas realizadas como producto de los Encuentros de Artistas desarrollados durante los veranos de 2009 y 2010, ofrecerán a los usuarios una singular exposición abierta, enmarcada en un paisaje natural y patrimonial que tiene mucho de paisaje humano, generando diálogos entre lo material y lo inmaterial del territorio mediante la intervención artística. Las obras realizadas por los artistas buscan interactuar con el paisaje y su identidad, así como con el público creando complicidades visuales y relaciones conceptuales con el máximo respeto al entorno como premisa, atrayendo al tiempo a los visitantes a experiencias alternativas enriquecedoras dentro del Parque Natural.



«HITO», ENRIQUE LAFITA

«LUGARES DE GESTACIÓN», PEDRO GODDY



«PAJAROS SUENA MEJOR QUE AVES», NINO GAÑÁN



«EL AGUA ES EL OPIO DEL PUEBLO», MANUEL LEÓN



«ALMONIZAJE», ALEXIS AMADOR

«TAPIZ-ERA». TXIKI OROZCO



Diez obras interactúan con el paisaje natural y humano de Almonaster La Real creando complicidades visuales y relaciones conceptuales con el entorno, la sociedad y la cultura local. Cinco de ellas como resultado del Encuentro de Escultores 2009 y otras cinco como resultado del Encuentro de Artistas 2010.

«PRESO DE CONCIENCIA». JESÚS ALGOVI



La paradoja visual de JESÚS ALGOVI consiste en una gran bola de acero conformada por las letras que componen un poema de San Juan de la Cruz, unida por una cadena y un hierro a un alcornoque a modo de grillete: un árbol preso cuyo movimiento queda impedido por el peso del texto.

«SIN TÍTULO». RAMÓN DAVID MORALES

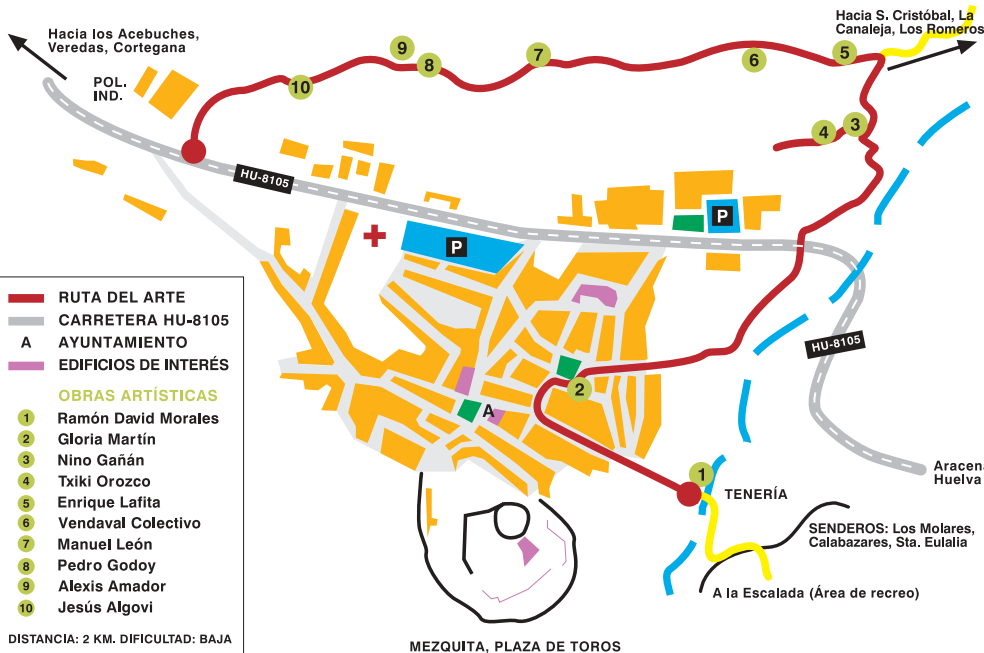


«ESPACIO HABITABLE». GLORIA MARTÍN



GLORIA MARTÍN nos sorprende con el montaje de una casa amueblada en el entorno urbano. La relación de dicho espacio con el transeúnte se produce mediante una mirilla que invita a descubrir el interior.

«X UNITS TRANSFORMING THE SPACE». VENDAVAL COLECTIVO



EL COLECTIVO VENDAVAL propone intervenciones temporales con piezas modulares de cerámica esmaltada de diversos colores que cruzan el espacio de la Sierra envolviendo elementos naturales o urbanos o suspendiéndose de los mismos.

RAMÓN DAVID MORALES creó un catálogo fotográfico de herramientas y utensilios de los habitantes de Almonaster y, relacionado con esto, una escultura que recrea el almacén de un agricultor, así como la colocación de pluviómetros en distintos puntos del entorno de la Sierra, todo ello como un homenaje a la tierra y a los que trabajan en ella.

Por último, TXIQUI OROZCO trabaja en un tapiz de grandes dimensiones con materiales reciclados de los alrededores, como ramas de poda, fibras de zarzas, pajas de siegas, hojas, alambres, plásticos, etc. El trabajo se hizo a modo de taller, donde los participantes actuaron en la creación final de la obra, realizando una intervención colectiva, aportando ideas, buscando material, etc.

# ENTORNOS VISIÓN

ART BRUT



(POR LAURA  
JAMIESON-BLACK)

(TRADUCCIÓN: JUAN JOSÉ GÓMEZ)

Todos los veranos mi familia y yo salimos de la Sierra hacia el norte para tomar el barco hacia Inglaterra. Este verano decidimos visitar algunos de los monumentos e instituciones artísticas más excéntricos de Europa, por si fuera posible colaborar con ellos en un futuro. Además, me interesaba su relación con el entorno y cómo contribuían a la economía de la zona.

Nada más salir de la Sierra nos encontramos con una extraña casa muy cerca de Zafra. Esta residencia Gaudiana no es que sea del gusto de todo el mundo, pero ser testigo del gesto humano por el empeño de inmortalidad de quien la construyó, personalmente me resulta una bocanada de aire puro y me pregunto qué le movería tanto a crear como a vivir en esta obra de arte.

La primera parada de este viaje hacia el norte fue en Nantes, para visitar los «ELEFANTES DEL SULTÁN» y «LES MACHINES DE L'ILE». El ayuntamiento de Nantes cedió un espacio en el centro de los muelles al director artístico François Delarozzière y a Pierre Orefice, que había trabajado veinte años en teatro de calle, sobre todo en el mundialmente famoso «Royal De Luxe». Ahora el taller actual y sus edificios adyacentes son una atracción turística que abarca 15 hectáreas. Este antiguo muelle convertido en singular espacio de arte lleva funcionando desde 2007 pero estaba rebosante de turistas llegados de toda Europa. La galería, con sus máquinas y diseños monstruosos para las exposiciones «Mundos Marinos» y «El Árbol de la Garza», sólo eran igualados en tamaño por los «Elefantes del Sultán» de 12 metros de alto y 45 toneladas de peso, colocados alrededor del parque de Chartiers, a orillas del Loira, de camino al prototipo de rama de 20 metros del «Árbol de la Garza», que es el primero de un proyecto de 22 piezas abrazando la fachada de esta fantástica combinación de visión e inversión entre Nantes y un par de visionarios fabricantes de máquinas.

Más al norte por la costa, al este de St. Malo, nos encontramos con un jardín de rocas que no se parecía a nada de lo que había visto antes. 300 relieves de granito inspirados en cuentos de piratas locales, monstruos marinos y contrabandistas, resultado de 25 años de trabajo del anciano ayudante del abad de la ermita, ADOLPHE JULIEN FOURÉ (1839-1910), que estaba parcialmente paralizado por una apoplejía y había perdido el oído y el habla.



# NARIOS



300 kilómetros al este, bajo París, fuimos a visitar los «cíclopes gigantes del bosque de Fontainebleau», las primeras obras de nuestra selección de ART BRUT. «LE CYCLOP» está gestionado por el ayuntamiento de Milly-la-Forêt desde su apertura en 1994 y sólo abre los fines de semana. Llegamos un jueves por lo que disponíamos de tiempo para explorar este pintoresco pueblo. Entonces descubrimos «LA MAISON DE JEAN COCTEAU» donde el poeta vivió 16 años hasta su muerte en 1963. Yo había visto «La Belle et la Bête», cuando era niña en una casa okupa gótica de Hampstead (Inglaterra) y me corrompió su belleza surreal. De modo que, encontrar a los cíclopes y a COCTEAU en el mismo lugar supuso para mí un paralelismo delicioso.

Tampoco me esperaba lo que vimos al entrar el sábado en un claro del bosque, justo antes de que abriesen las puertas de los cíclopes: una estructura en forma de torre de 22,5 metros cubierta de un mosaico de espejos. La parte superior era de metal negro y gris con un vagón de tren suspendido entre pasarelas a 18 metros de altura. JEAN TINGUELY y su mujer NIKI DE SAINT PHAILE comenzaron a trabajar en esta obra en 1969, concibiéndola como un viaje arquitectónico interactivo. La visita guiada al interior es todo un estímulo para los sentidos. Las bolas de metal vibran junto a repiqueteantes canales y cascadas de agua que se deslizan por la lengua monstruosa. Dentro de la estructura se exponen obras de 16 artistas junto a diversos homenajes a personajes como Yves Klein o Marcel Duchamp.

«ART BRUT», es un término acuñado por JEAN DUBUFFET en los años cuarenta y definido como «arte de extraños o marginal». El término hace referencia a la producción artística de neófitos o de pacientes con enfermedades mentales, con los que Dubuffet buscaba crear un arte liberado de intelectualismos, un arte puro o «en bruto». Nuestro viaje se tornaba en un viaje a lo Brut, a medida que descubríamos otras obras espontáneas y a los personajes y a las comunidades que las preservan y las usan.

«LA FABULOSERIE» es seguramente una de las colecciones más eclécticas de «Art hors-les-normes» (arte fuera de la norma), incluyendo artistas de todo el mundo en un bellissimo paraje de la localidad de Dicy, 70 kilómetros al sur de Milly-la-Forêt por la autopista A77. «LA FABULOSERIE» es una creación de ALAIN BOURBONNAIS, un conocido arquitecto que coleccionaba artefactos raros y maravillosos contruidos por aficionados. Por entonces BOURBONNAIS acababa de oír hablar de Dubuffet y la donación de su colección de ART BRUT al Ayuntamiento de Lausanne, compuesta sobre todo por obras de enfermos metales, espiritualistas, místicos ermitaños y marginados, producidas en la primera mitad del siglo XX por artistas nacidos a finales del XIX. La colección de BOURBONNAIS, tal como se expone en «LA FABULOSERIE», trata más bien de autodidactas que de dementes, muchos de ellos aún vivos cuando se abrió este estupendo museo y jardín.

La visita guiada dura algo menos de tres horas, un martirio para la mayoría de los visitantes y, además, el «arte de los extraños» no casa muy bien con tanta formalidad. Pero nosotros tuvimos un viaje fantástico. Éramos dos familias, una de ellas con un niño invidente que nos introdujo en su experiencia. Con sus gafas de cristales ciegos, nadie podía cuestionar su minusvalía.

El guía le hacía tocar y manipular las obras cada vez que tenía oportunidad; las esculturas cinéticas de madera del impedido visual Emile Ratier o el fantástico parque mecánico del mudo «Petit Pierre», una instalación que trajo Bourbonnais de la cercana Orléans en la vaca del coché y luego reconstruyó meticulosamente en los jardines del museo, entre el animalario de hormigón y los bailarines españoles de Vidal et Portrat. Lo más maravilloso de esta colección es el humor, su fantástica y fantasiosa habilidad para reírse de la condición humana.

De allí viajamos a Les Poteries a visitar «LA CATHEDRALE», el jardín del ceramista y alfarero JEAN LINARD. Ha sido uno de los espacios más reservados que he visitado jamás. Allí no había nadie, sólo una nota que decía que se podía pasar. Allí encontramos grandes móviles de metal sonoros, extrañas criaturas se sentaban en sillones



alicatados y gárgolas de colores miraban hacia abajo desde los tejados. LINARD comenzó a construir la «CATHEDRAL» junto a su casa en 1961. El elemento central del jardín es una serie de estructuras puntiagudas profusamente decoradas. Desde las ventanas del lugar, ahora vacío, se pueden ver criaturas como dragones vidriados que te miran fijos a través del cristal sucio.

El azar nos llevó de Moulins a «L'ART EN MARCHE» en Lapalisse, un sitio único, con una colección de aproximadamente 500 obras de unos 150 artistas aficionados expuestas de forma rotativa. El museo ocupa un antiguo almacén en una zona deprimida de la ciudad y se inauguró en diciembre de 1997 por iniciativa de LUIS MARCEL, con una de las mayores colecciones de este tipo en Francia. Aquella misma tarde LUIS nos dijo: «yo soy un anarquista del arte; creo en disfrutar el arte de la gente normal, de la gente que hace arte por el gusto de crear y no para el mercado internacional», lo que deja bien clara su pasión por «el arte de los extraños». En este enorme espacio pude reconocer obras de artistas que ya habíamos visto antes. Un tesoro oculto cargado de humor y una avalancha de creatividad. Daba gusto oír las risas de los visitantes entre las piezas, tocando botones y palancas en obras dispuestas de modo estupendamente práctico y accesible, presididas en la última gran sala por un retrato del Sr. MARCEL sonriendo a su creación.

Medio día conduciendo hacia el sur nos llevó a lo que es seguramente una de las mayores hazañas de la arquitectura francesa: «LE PALAIS IDEAL». FACTEUR FERDINAND CHEVAL se tenía así mismo como «un humilde campesino» que, sin aprendizaje previo, se había convertido en uno de los arquitectos autodidactas más famosos del mundo. Sus contemporáneos le tomaron por loco, como un «arquitecto de lo inútil». Su PALAIS se asienta en el centro del pueblo de Hauterives, del que era cartero. Ahora todo el pueblo vive de la industria CHEVAL, con galerías, restaurantes y bares, todos con su nombre. Una próspera atracción turística que atrae a miles de personas gracias a la obra de un «loco».

CHEVAL, 16 años mayor que GAUDÍ, se autoimpuso una estricta disciplina de estudio a partir de las suscripciones a los magazines que él mismo repartía, con noticias sobre lejanos y fascinantes lugares, leyendo sobre templos hindúes y mezquitas árabes, todos ellos presentes en su fantástico edificio. Se trata de un monumento al hombre y a sus habilidades, sus creencias y su viaje espiritual sobre la tierra a lo largo de los siglos. Artistas como Picaso y Salvador Dalí lo visitaron en homenaje a los 33 años que llevó construir semejante obra espectacular a este hombre sencillo, pero con una visión singular, que decía: «quien crea que lo puede hacer mejor que lo intente», así como: «visitante: todo lo que ves aquí es obra de un campesino». Me inclino humildemente ante usted, Sr. CHEVAL, obras como la suya permiten alcanzar nuestros sueños.

Volveré el año que viene, porque aún no he hecho más que rozar la superficie de estos bellos lugares, y te animo, lector, a prestar atención, ya que hay casas en la Sierra tan fantásticas como ellos. Hay una, por ejemplo a la sombra del castillo de Aracena que se parece enormemente a la casa de un «hobbit» directamente llegado de la Tierra Media.



**GDR**  
Sierra de Aracena  
y Picos de Aroche

**Trabajamos por nuestra comarca**

[www.gdrsaypa.es](http://www.gdrsaypa.es)

**Europa**  
*invierte en las zonas rurales*





# ANÓNIMO DÉCOLLAGE

## cortocircuito de imágenes

El pasado mes de julio de 2010 immortalizamos para la revista este «décollage» estampado en una valla publicitaria cualquiera, en los aparcamientos de una playa en la localidad de Quarteira (Portugal). Soporte publicitario éste que, por el momento, forma parte de la decoración urbanística de la zona y que nos muestra las posibilidades expresivas de los carteles publicitarios, como consecuencia del azar, la degradación y la erosión natural.

Décollage: «proceso destructivo/constructivo», en el contexto artístico se refiere a la técnica opuesta al collage (de origen cubista). Sobre construir una imagen a partir de la suma de otras imágenes, el décollage se crea cortando, emborronando, distorsionando, rasgando, manchando o eliminando partes de las imágenes originales para obtener nuevas posibilidades estéticas con el papel. La técnica del «cartel lacerado» o «poesía mural» se basa en un proceso naturalmente natural: carteles que han estado superpuestos de tal forma que, por acción directa del tiempo y otros factores, los superiores se han rasgado, revelando en mayor o menor grado los carteles por debajo del primero. De este modo las imágenes iconográficas de la publicidad se funden, destruyen, degradan en formas diversas o se transforman por su propia yuxtaposición en una obra distinta al original. Esta práctica artística, originariamente fruto del azar, fue usada conscientemente (Poésie Murale) por artistas como FRANÇOIS DUFRENE, JACQUES VILLEGLE, MIMMO ROTELLA o RAYMOND HAINS, bajo la tutela de YVES KLEIN, todos ellos de la corriente artística «Nuevo Realismo», surgida en 1960 como respuesta al Pop Art y como crítica irónica de la sociedad de consumo, buscando el redescubrimiento del objeto para expresar el sentimiento de lo absurdo en una visión del mundo caótico en la que se pone de manifiesto el reconocimiento, la superación y la continuación de los valores y las aportaciones del movimiento dadaísta.

El término «décollage» fue acuñado en diarios de vanguardia por EMILIO VILLA en 1955. Otras fuentes indican que un año antes, WOLF VOSTELL (padre del «happening» europeo y cofundador del movimiento FLUXUS) acuñó el término «Décollage», que distinguió del «collage» tradicional y su yuxtaposición creativa de elementos, relacionándolo con la traducción literal de la palabra francesa de la que derivaba: despegar, desprender, destruir, morir. Aplicó el nuevo término a sus obras sonoras, visuales y acciones. En próximos capítulos de la revista trataremos de ofrecer información detallada sobre el MUSEO VOSTELL MALPARTIDA de Cáceres, fundado en 1976 y ubicado en «Los Barruecos», en un antiguo lavadero de lanas.

Texto: Arte Arappo  
Fotografías: Rocío López Zarandieta





IV EDICIÓN CONVOCATORIA  
**LÁNZATE**  
[[www.revistaarterial.blogspot.com](http://www.revistaarterial.blogspot.com)]

ARTERIAL  
facebook

ESPACIO  
PARA LA  
CREACIÓN  
ARTÍSTICA

ENVÍANOS TUS  
PROPUESTAS A:  
[[arterialaracena@yahoo.es](mailto:arterialaracena@yahoo.es)]

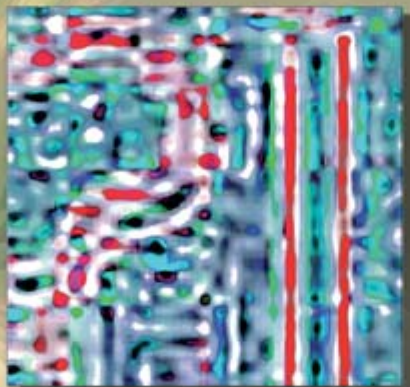
Convocatoria abierta a todo tipo de creaciones gráficas analógicas o digitales, literarias, conceptuales... No es necesario currículum artístico ni experiencia. Las mejores creaciones/recreaciones gráficas se publicarán en próximos capítulos de la revista ARTERIAL (máximo 2 páginas). Todo vale: cómic, ilustración, poesía visual, fotografía, literatura, pintura, intervenciones, collage, crítica, propuestas conceptuales... Ten en cuenta el formato de la página (21 cms de ancho por 20 cms de alto) y la resolución de tu creación (300 pp). No hay condiciones, ni hojas de inscripción, ni premios, ni tarifas, ni censuras, ni tema concreto... LÁNZATE y envía tus propuestas a la electrodirección de correo: [[arterialaracena@yahoo.es](mailto:arterialaracena@yahoo.es)]

Participan en este número: JUAN GÓMEZ ANDRADE desde Huelva/Londres y RAMIRO CLEMENTE desde Barcelona. El plazo de recepción de obras para la última convocatoria del 2010, el número 13 de la publicación, se cierra el día 15 de diciembre... ¡Lánzate!

Serie Blanco y Negro (2005)



«Carpe Diem» (2010)



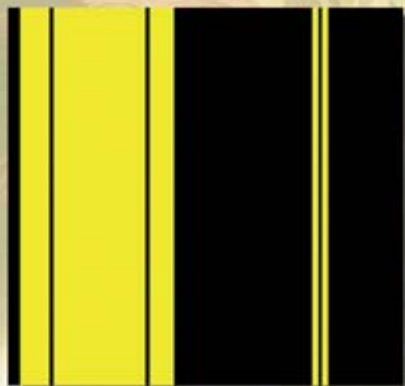
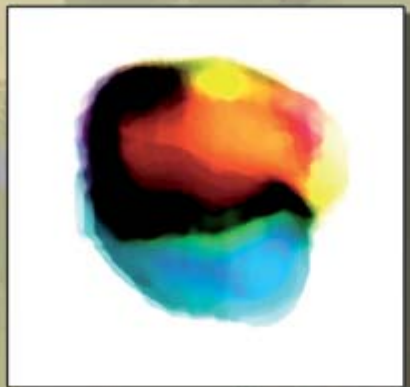
«Los primeros ejemplos mostraron la capacidad del DIBUJO DIGITAL de alcanzar metas estéticas equiparables a otras técnicas con mayor tradición. La abstracción se proclamó como un mecanismo viable para detectar nuevos modos de percepción visual y la versatilidad del píxel reveló rápidamente su potencial para descubrir nuevas situaciones cromáticas. El siguiente paso no se hizo esperar: profundizar en las posibilidades compositivas para conseguir encuentros visuales con el espectador; haciendo de la experiencia artística un elemento de comunicación a diferentes niveles perceptivos, siempre de la mano de la abstracción y dejando los nexos figurativos a la imaginación del público.

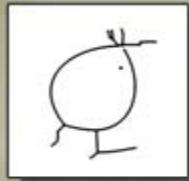
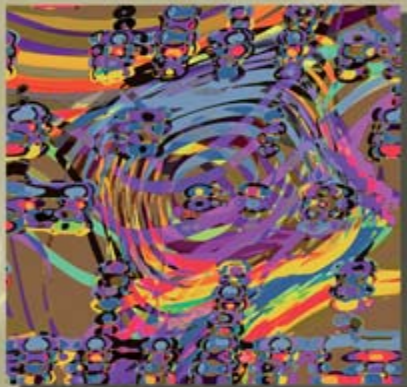
Los dibujos ponen en valor los matices del color como herramienta para la transmisión de sensaciones, utilizando todo el rango de tonalidades para componer situaciones de un paisaje onírico que podamos hacer nuestro.

Para desarrollar los modelos se utiliza la técnica de reenfoco fractal (ampliación + focalización) y para marcar el color se abre todo el espectro y se discretizan las variaciones de tono.

Así se obtienen composiciones ricas y armoniosas que potencian las formas matemáticas fruto de la simbiosis entre el condicionamiento del software de computación y el libre albedrío derivado del factor humano».

«Microscopias Digitales» (2007)





«Desde la Memoria a la Abstracción» (2006)

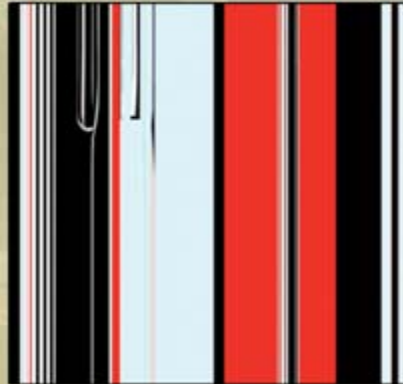
«La búsqueda de fenómenos de expresión en imágenes digitales ha dado como resultado la identificación de estructuras gráficas reconocibles en todas ellas e independientes de su imagen raíz.

La identificación de estructuras intermedias aporta, al igual que una pincelada al óleo, un lenguaje completo, complejo y armonioso que dota de un significado propio al dibujo digital».

## JUAN GÓMEZ ANDRADE

### LÁNZATE CONVOCATORIA

Huelva, 1978. Pasé mi infancia en las Minas de Riotinto y cuando la situación de la mina se puso difícil me mudé a Huelva. Allí pasé la adolescencia (buenos amigos). Decidí estudiar arquitectura. En enero de 2005 comencé a trastear con el ordenador, los primeros dibujos eran muy geométricos, los siguientes eran ya piezas de un puzzle infinito. En mi propuesta para ARTERIAL muestro dibujos inéditos. Ahora me he vuelto más intencionado, busco dibujos concretos en lugares concretos, aunque nunca se sabe cuándo puede aparecer una sirena. En la actualidad vivo en Londres, donde espero dar una vuelta de tuerca a todos estos «dibujillos» míos.



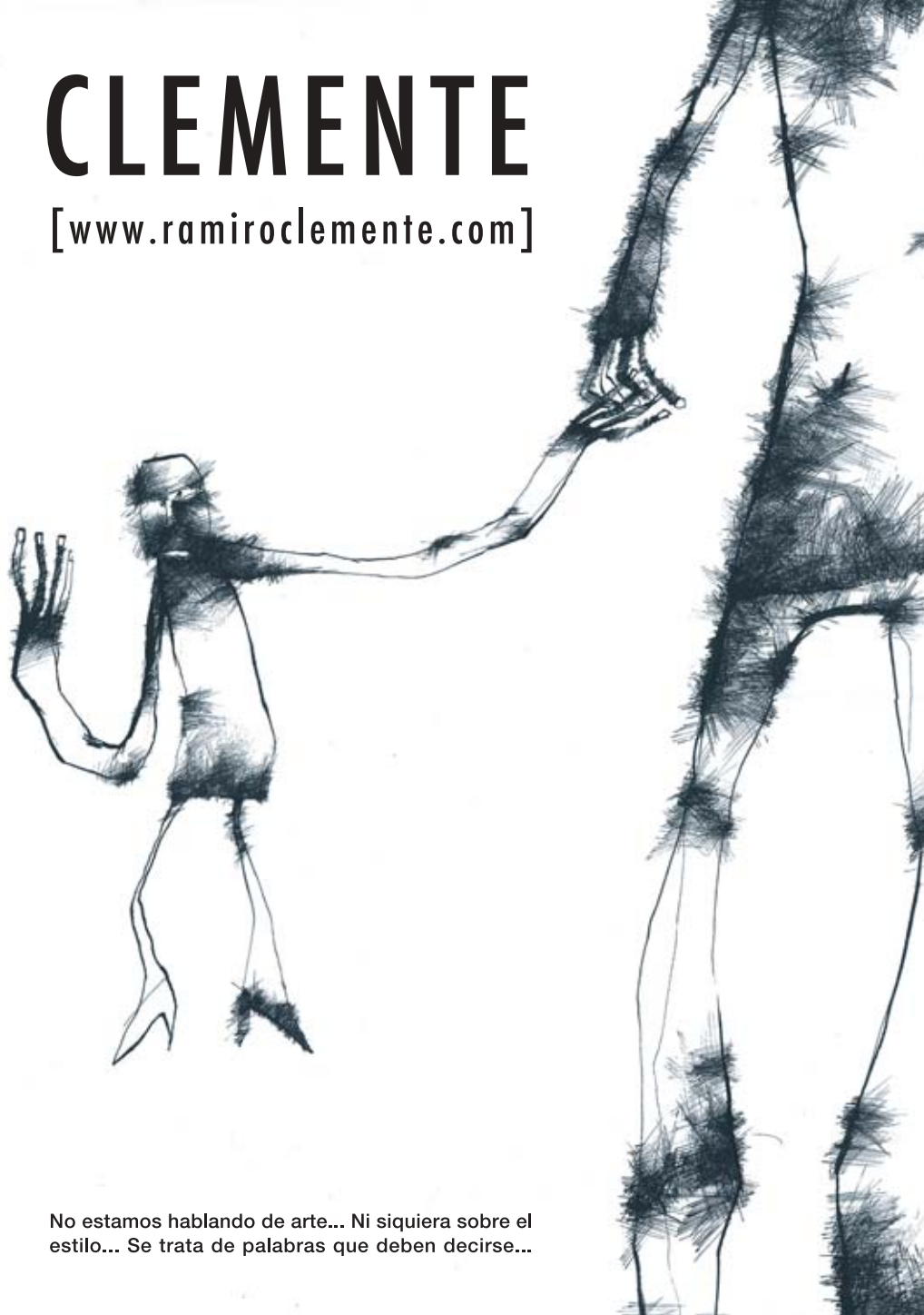


# RAMIRO CLEMENTE

[[www.ramiroclemente.com](http://www.ramiroclemente.com)]

«Mi obra se basa en el concepto de texto. El dibujo, en tanto que escritura, se articula sobre papel y tintas generando caracteres personales... Un texto legible (o no). La figura humana es el pretexto para abordar temas como las relaciones de poder o dualidades conflictivas: negro/blanco, lleno/vacio, etc. Siempre desde la emoción y la subjetividad del punto medio: esa tierra de nadie, vacía y llena de significado».

«Desarrolla sus personales trabajos en tinta china sobre papel y dan buena cuenta de un mundo convulso, dominado por las relaciones de poder: línea dura pero expresiva, fondos blancos o manchados, gotas y aparentes descuidos renuevan el dibujo con una soltura envidiable, que arranca elogios de galerías y coleccionistas de cuatro continentes. Ralph Steadman, Basquiat, Tàpies, Modigliani, Caravaggio, son algunos de los referentes de RAMIRO CLEMENTE».



No estamos hablando de arte... Ni siquiera sobre el estilo... Se trata de palabras que deben decirse...

**LÁNZATE  
CONVOCATORIA**

# AGENDA TEATRO SIERRA DE ARACENA

Información y contacto Teatro Sierra de Aracena: [cultura@ayto-aracena.es]  
Teléfono: 663937879 —●— [WWW.ARACENA.ES]

Horario: 20:30h.

## CINE CLUB

### TEATRO

Horario: 20:30h.

SÁBADO 30 DE OCTUBRE  
AULA MUNICIPAL DE TEATRO

#### «AUTO»

Nuevo montaje de MIGUEL SÁNCHEZ interpretado por alumnos del Aula del Teatro de Aracena.

• Miércoles 6 de octubre: «**RABIA**». España (2009). Thriller. Sebastián Cordero. Biznaga de Oro, actor de reparto (Brendemühl) y Premio del Jurado Joven a la fotografía en el Festival de Málaga.

• Miércoles 20 de octubre: «**NADIE SABE NADA DE GATOS PERSAS**». Irán (2009). Drama / Música. Bahman Ghobadi. Premio Especial del Jurado (sección Una Cierta Mirada) del Festival de Cannes. V.O.S.E.

• Miércoles 10 de noviembre: «**LAS VIUDAS DE LOS JUEVES**». Argentina / España (2009). Thriller. Drama. Marcelo Piñeyro.

• Miércoles 24 de noviembre: «**HONEYMOON**». V.O.S.E.

• Miércoles 8 de diciembre: «**DOS HERMANOS**». Argentina (2010). Comedia dramática. Daniel Burman.

### MÚSICA

Horario: 20:30h.

3 Y 4 DE DICIEMBRE  
FESTIVAL MÚSICA  
JOVEN «J.A.M. III»



Fiesta de la música más joven en Aracena con la participación de algunos de los grupos y estilos que configuran el panorama actual musical de la localidad.

Por invitación.

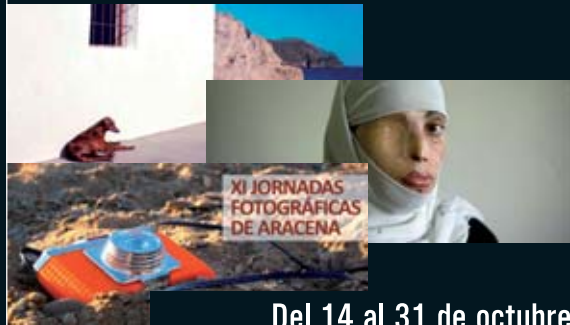
# ASESORÍA ARACENA, S.L.

FISCAL · LABORAL · CONTABLE  
FINCAS · COMUNIDADES  
SEGUROS...

C/Noria 6, 1º (Aracena), Huelva  
Teléfonos: 959 126 249 • 617 200 000  
e-mail: correo@asesoriaaracena.com

## XI JORNADAS FOTOGRÁFICAS DE ARACENA

[www.lacosavafotos.es]



Del 14 al 31 de octubre

### CONFERENCIA:

Sábado 30 de octubre a las 12:00h. «Mirando alrededor: el viaje y la idea del retorno a lo cercano, a uno mismo». Conferencia de J. MANUEL NAVIA. Salón de Actos del Ayuntamiento.

### «SESIÓN GOLFA»:

Cafetería D'acuña. Sábado 30 de octubre a partir de las 23 horas. Máximo 15 fotos por autor.

### EXPOSICIONES:

«Al fin y al cabo», CARLOS PÉREZ SIQUIER (Sala Teatro).

«Violencia de género», EMILIO MORENATTI (Sala Teatro).

«Fotografía construida», Asociación Fotográfica Tomás Martínez (Ermita de San Pedro). Colectiva.

Horario: De miércoles a domingo de 19:00 a 21:00h. Sábado y domingo de 12:00 a 14:00h.

### TALLERES:

Del 15 al 17 de octubre: Taller «Fotografía construida», ROSA MUÑOZ. IES San Blas.

Del 29 al 31 de octubre: Taller «La fotografía no es un atajo», J. MANUEL NAVIA. Salón de Actos del Ayuntamiento.

Del 1 octubre al 31 octubre 2010: exposición fotográfica «Pueblos y otras imágenes» de JOSÉ JUAN PALOMARES CABEZAS (Campofrío). Imágenes que plasman la belleza de los municipios de la sierra de Aracena.

Viernes 8 octubre 2010: DANIEL AGUIRRE. (Cartagena de Indias, Colombia), «Historias alucinadas de mujeres apasionadas». Cuentacuentos. 23:00h.



# laStradina

Restaurante  
Pizzería  
Exposiciones

Horario: miércoles a domingo de 13:30 a 16:00h. y de 20:00 a 24:00h. Cerrado: lunes y martes.

Plaza Marquesa de Aracena, 6 (traseras). Junto al Ayuntamiento. Aracena (Huelva)

info@lastradina.es | www.lastradina.es | Telf. 959 126 444

# AG EA DN

[[www.revistaarterial.blogspot.com](http://www.revistaarterial.blogspot.com)] y en: **facebook**

## FOTORAID RUTA DEL ARTE

23 DE OCTUBRE a las 11:00h. ALMONASTER LA REAL

La Asociación Cultural Pro-Monumento invita a recorrer la Ruta del Arte (Almonaster la Real) en un FOTORAID y el 5 de noviembre exponer las fotografías en el Mesón el Roble de Castaño del Robledo.

[[www.elmonumento.es](http://www.elmonumento.es)]

## MONKEY WEEK

EL PUERTO DE SANTA MARÍA 8, 9, 10, 11 y 12 de octubre  
MUESTRA INTERNACIONAL DE LA MÚSICA INDEPENDIENTE



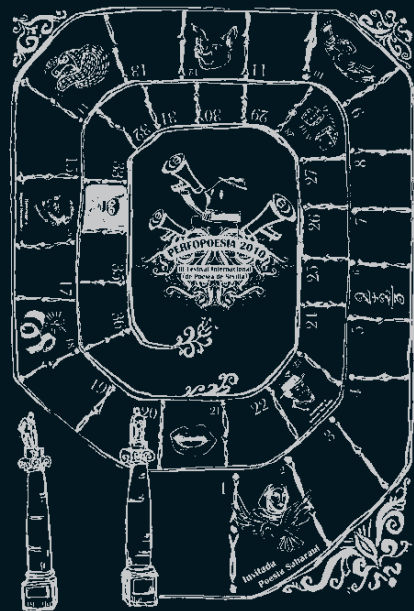
BUZZCOCKS

«MONKEY WEEK» no es un festival al uso. Es una muestra, un escaparate, un punto de encuentro para artistas, público y profesionales de la escena musical independiente. 5 días de conciertos y «showcases» con más de 100 actuaciones repartidas en 3 escenarios: un teatro, un monasterio y una plaza pública, y un circuito de salas y bares de la ciudad. Un mercado con 44 stands para discográficas, empresas de management, agencias de comunicación y otros agentes del sector musical. Y más de 20 horas

dedicadas a conferencias, talleres y mesas redondas con la música independiente como leit motiv. Recorriendo a pie el Puerto de Santa María (Cádiz) puedes ir de concierto en concierto, disfrutando de un paseo por la música independiente de dentro y fuera de nuestro país.

[[www.monkeyweek.org](http://www.monkeyweek.org)]

## FESTIVAL INTERNACIONAL DE PERFOPOESÍA



III Festival Internacional de Poesía de Sevilla 2010  
11 al 17 de octubre - Alameda de Hércules -



## VÍCTOR G. ARAGÓN LUTHIER

Restauración y reparación de instrumentos musicales en la Sierra: guitarras eléctricas, acústicas, españolas, bajos, violines, chelos... Ajustes en general y electrónica de instrumentos. Reparación de amplificadores, teclados, procesadores de efectos y especialmente arreglos y puestas a punto de amplificación a válvulas. Trabajos para artistas como Manolo Nieto, «Popo», Dani Arjona, Pepe Bao, Fernando La Madrid, Javi Valero, Raimundo Amador y una larga lista de clientes tanto de carácter nacional como internacional.

[[sataragon@yahoo.es](mailto:sataragon@yahoo.es)] Telf: 626 143 148



# MANUEL DE LOS REYES



## «Donde habita el olvido»

Del 8 al 26 de noviembre en el Centro Cultural de la Villa de San José de la Rinconada, Sevilla.

[\[www.manueldelosreyeslopez.blogspot.com\]](http://www.manueldelosreyeslopez.blogspot.com)

«Donde habita el olvido» es un ensayo fotográfico sobre el desarraigo y contra el olvido. La exposición se inauguró en Aracena, en junio de 2006; fue acogida por el Museo de Huelva y estuvo en itinerancia por la provincia de Huelva durante el 2007. Posteriormente, la muestra llegó al Museo Vázquez Díaz de Nerva y, puntualmente, ha llegado a Morón de la Frontera y a Linares de la Sierra.

«La provincia de Huelva, Andalucía en general, y otros enclaves de España han visto a sus hombres y mujeres a merced de movimientos económicos que sacudieron su vida y les hicieron abandonar familia, casa, paisaje, entorno y cultura en busca de trabajo y una vida posible. De aquella tierra abandonada, en sus entrañas o en su superficie, ya sólo quedan despojos y silencio. Y, a manera de testimonio, antes de que el tiempo y los nuevos hombres borren las huellas que nos trajeron aquí, esta exposición pretende recoger el pálpito que esos lugares, ancianos olvidados, aún conservan. Este puñado de fotografías nos quiere poner frente a paisajes detenidos que encierran en su misteriosa soledad la fragilidad de nuestras raíces y nos dicen a la cara que tienen la clave de lo que hoy somos».

PRODUCTOS ECOLÓGICOS Y NATURALES

## AMATURA ROMA

WWW.AMATURAROMA.COM 959 128 585



HERBODIETÉTICA Y COSMÉTICA  
PRODUCTOS ECOLÓGICOS Y NATURALES  
ARTÍCULOS DE REGALO (COMERCIO JUSTO)  
LOS MEJORES CUENTOS PARA NIÑOS Y ADULTOS  
Y TODO LO RELACIONADO CON UNA VIDA MÁS SANA

AHORA PUEDES ENCARGAR VERDURAS FRESCAS Y ECOLÓGICAS, INFÓRMATE

DE LUNES A DOMINGO DE 10:00  
A 14:00H. Y DE 17:30 A 20:30H.

C/SAN PEDRO, 22, ARACENA  
AMATURAROMA@HOTMAIL.COM



### CULTURALEZA

GESTIÓN CULTURAL Y  
DINAMIZACIÓN DEL PATRIMONIO

*Dibujamos sonrisas, sembramos conocimiento*

Rutas Arqueológicas  
Rutas por los pueblos de la Sierra  
Rallies culturales  
Senderos con sentido  
Animación y ambientación de eventos  
Rincón Infantil  
Gestión cultural

Polígono Industrial de Cortegana, 35-38  
21230 Cortegana (Huelva)  
959131111/663958520/663958199  
e-mail: [info@culturaleza.com](mailto:info@culturaleza.com)  
[www.culturaleza.com](http://www.culturaleza.com)

# VJING

Creación de vídeo en tiempo real

MIA MAKELA (SOLU)



El fenómeno Vjing o lo que es lo mismo, la creación y experimentación audiovisual en tiempo real, va tomando cada vez mayor contundencia plástica y se va inmiscuyendo en el panorama artístico internacional y nacional.

Cuando usamos el término Vjing, a lo que estamos aludiendo es a la acción que realiza un Vj o Vídeo Jockey. Un Vj dispara vídeos a tiempo real, los modifica y trastoca con un software específico. Dependiendo de cuál sea el fin último de la proyección, los Vjs pueden insertar diferentes elementos en la escena proyectada: dibujar en una mesa de luz, proyectar con diapositivas, intervenir directamente en la pared, fusionar varias proyecciones simultáneas, etc. Pero el aspecto más importante de la producción de un Vj es el carácter performativo de sus actuaciones. Cada una es diferente, depende de múltiples factores como por ejemplo la música que se va a poner en un local, para que las imágenes vayan en sintonía. El carácter improvisatorio y «live» de cada set convierte el hecho en un acto atractivo y único cada vez.

Los Vjs encuentran sus fuentes de inspiración en los videoclips no narrativos, de corta duración, los videominutos experimentales, y el auge de programas de animación multimedia para crear secuencias de videoclips. Cortan y pegan imágenes, secuencias de películas, fotografías y gráficos. Graban sus propios vídeos y los dotan de una atmósfera que les caracteriza. Dicha selección es lo que da contundencia y personalidad a una sesión.

Hay Vjs que trabajan con bandas, grupos de música, djs, en raves, en clubs, en teatros y auditorios y son los encargados de generar cierta escenografía proyectada. Cuando la música suena, el Vj comienza a articular un diálogo con ella mediante las imágenes, los efectos, los loops y los vídeos. Aquí comienza la creación audiovisual a tiempo real. En este punto es donde comienza la performance audiovisual.

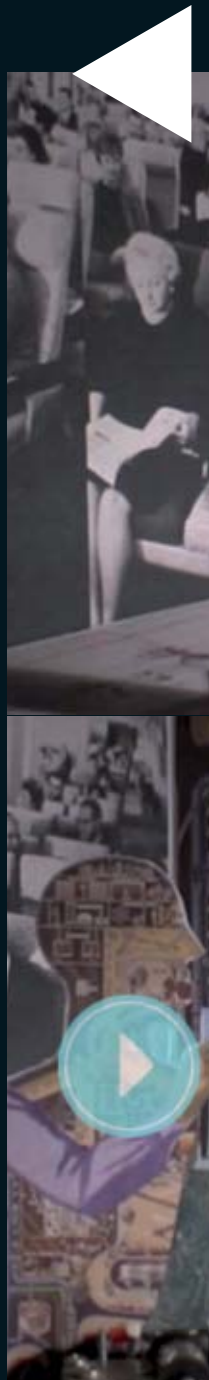
Pero el Vjing va mucho más allá de proyectar en fiestas y en clubs. Hay una rama importante de Vjs que centran su contenido en hacer proyecciones reivindicativas, performances audiovisuales, composiciones de imágenes y vídeos en diferentes escenarios. Por un lado están las experiencias audiovisuales que se centran en la colonización de espacios, como pueden ser edificios, lugares rurales, medios de transporte, campos desolados, casas abandonadas, etc., para dotar de diferentes significados los lugares expuestos a la proyección.

Por otro lado nos encontramos con propuestas de proyección que emplean una iconografía de carácter hiriente, política, social..., para generar conciencia o crítica reflexiva por parte del público. Estas producciones beben directamente de corrientes como el videoactivismo, la Guerrilla Tv, el hacking o el net activismo de finales de los 90. La proyección se convierte en un arma contra la persuasión de los medios, contra la intolerancia social y contra la injusticia política.

Además de todo esto, encontramos Vjs que proceden del videoarte o de la videocreación y sus producciones tienen cierto carácter poético y experimental. Sus vídeos están más elaborados artísticamente, con cierto hilo argumental que se reinventa en cada puesta en escena. La trayectoria artística precede a la creación audiovisual, de esta manera, los productos fruto de esta mezcla, tienen valores compositivos en cuanto al color, la gráfica y los recursos plásticos.

Fragmentos del trabajo de investigación «Medios Audiovisuales y Prácticas Performativas en el Arte Contemporáneo. Contexto y Crítica al Fenómeno VJing». Director: Ignacio Oliva Mompean. Universidad de Castilla-La Mancha. Dpto. de Arte, 05. SEBASTIÁN MAGAÑA, LAURA.

[www.laurasebastian.net]



# VA ≠ TV

## CICLO DE VIDEOARTE EN HUELVA

CARRIER  
TO NOISE  
RATIO



MARÍA  
CAÑAS



IRENE  
MALA



Todos los jueves desde el 14 de octubre hasta el 11 de noviembre, en la Sala Hotel Paris, en la Plaza de las Monjas de la capital. Horario de 18.00 a 20.00 h.

Jornadas de videocreación incluidas en el programa «4CICLOS» organizado por la Diputación Provincial de Huelva. Jornadas enfocadas desde un punto de vista didáctico en las que los comisarios del ciclo (Pájaroenmano y Atlantidawelcome) han seleccionado creaciones significativas de artistas contemporáneos en diferentes disciplinas de la creación audiovisual, desde la videoanimación y la videoinstalación hasta la apropiación o «footage», el «stop-motion» o el «vjing» entre otros.

Jueves 14 de octubre: «**Performatividad y compromiso social. Aspectos del vídeo en Latinoamérica**». Conferencia del crítico de arte e historiador JUAN RAMÓN BARBANCHO. [Proyecciones: **SOLEDAD ARIAS: «Who what where»**. **ELIA ALBA: «Se desvela, se revela»**. **NICOLÁS DUMIT ESTÉVEZ: «For art's sake»**. **MÓNICA FERRERAS: «Con su permiso deseo soñar»**. **ANGIE BONINO: «Habitar»**. **ENRIQUE RAMÍREZ: «Brisas»**].

Jueves 21 de octubre: «**Videoactivismo o intermediae**». Conferencia a cargo de ZEMOS98.

Jueves 28 de octubre: «**Videoinstalación o instalación multimedia y videocreación emergente**». Conferencia y muestra de vídeos a cargo de Atlantidawelcome y Pájaroenmano. Se proyectarán piezas de: LACA DIGITAL, IRENE MALA, ALFONSO BAYA, LEFT HAND ROTATIÓN y SALVA WALLS, entre otros.

Jueves 4 de noviembre: «**Videoperformance**», CARMEN SIGLER presenta: «**Acción Directa**».

Jueves 11 de noviembre: «**Apropiacionismo**». Conferencia a cargo de CARRIER TO NOISE RATIO. Fiesta final con actuación en directo del mismo grupo.

Más información en [[www.ciclodevideoartenhuelva.blogspot.com](http://www.ciclodevideoartenhuelva.blogspot.com)], con una interesante muestra de obras de diferentes creadores de videoarte, una amplia oferta de enlaces, páginas y films pioneros de la vanguardia del videoarte, así como piezas de videoartistas contemporáneos.

VA ≠ TV

CICLO DE VIDEOARTE EN HUELVA



VA ≠ TV

CICLO DE VIDEOARTE EN HUELVA



de arte  
Instituto andaluz de la juventud



C/RICO, 26, 21001, HUELVA. TELF: 959 011 950  
[ZONAJOVEN.HU.IAJ@JUNTADEANDALUCIA.ES]  
[WWW.ANDALUCIAJUNTA.ES/PATIOJOVEN]

# BECARTE 2010

CONVOCATORIA ABIERTA DE LAS BECAS DE ARTE  
BECARTE 2010

RECEPCIÓN DE OBRAS HASTA EL 31 DE OCTUBRE

PARA ARTISTAS ANDALUCES O RESIDENTES EN ANDALUCÍA CON EDADES  
COMPREDIDAS ENTRE LOS 16 Y LOS 35 AÑOS.

PINTURA, ESCULTURA, FOTOGRAFÍA, ARTES GRÁFICAS, ARTES ESCÉNICAS  
Y NUEVAS TENDENCIAS ARTÍSTICAS (VIDEOARTE, INSTALACIÓN,  
PERFORMANCE...).

PRIMER PREMIO: 1.500 EUROS Y EXPOSICIÓN INDIVIDUAL EN LA SALA DE  
EXPOSICIONES DEL IAJ. SEGUNDO PREMIO: 1.000 EUROS Y EXPOSICIÓN  
INDIVIDUAL EN LA SALA DE EXPOSICIONES DEL IAJ.

FALLO DE LA CONVOCATORIA: 24 DE NOVIEMBRE



Instituto Andaluz de la Juventud  
CONSEJERÍA PARA LA IGUALDAD Y BIENESTAR SOCIAL



# EXPOSICIONES DEL IAJ - HUELVA

C/RICO, 26, 21001, HUELVA. TELF: 959 011 950

DEL 15 DE SEPTIEMBRE AL 13 DE OCTUBRE: EXPOSICIÓN DE PINTURAS DE PEDRO NOLASCO CORDERO "ONÍRICOS. DE LOS SUEÑOS Y DELIRIOS." II GANADOR DE BECARTE 2009



DEL 27 DE OCTUBRE AL 16 DE NOVIEMBRE: EXPOSICIÓN DE PINTURAS "SIETE" DE M<sup>A</sup> JOSÉ VÁZQUEZ GALIANO



DEL 17 DE NOVIEMBRE AL 13 DE DICIEMBRE: EXPOSICIÓN DE PINTURAS DE DANIEL GARCÍA SÁNCHEZ, "HUMAN VARIATIONS", I GANADOR DE BECARTE 2009



3 DE NOVIEMBRE A LAS 19H. PRESENTACIÓN DEL LIBRO DE POEMAS "ÓRBITA LUNAR" DE ÁNGEL POLI

DEL 15 DE DICIEMBRE AL 10 DE ENERO: EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA "REFLEJOS DEL SUR" DE FERNANDO PAYO

[[WWW.ANDALUCIAJUNTA.ES/PATIOJOVEN](http://WWW.ANDALUCIAJUNTA.ES/PATIOJOVEN)]  
[[ZONAJOVEN.HU.IAJ@JUNTADEANDALUCIA.ES](mailto:ZONAJOVEN.HU.IAJ@JUNTADEANDALUCIA.ES)]

TODAS LAS ACTIVIDADES SON GRATUITAS Y SE CELEBRARÁN EN LA SEDE DEL IAJ, LAS INAUGURACIONES TENDRÁN LUGAR A LAS 19H. HORARIO DE VISITA DE LAS EXPOSICIONES: DE LUNES A VIERNES: DE 9:00 A 14:00 Y DE 17:00 A 19:00H



TRES POEMAS  
SOBRE EL TERROR  
LA PALABRA ITINERANTE

La PALABRA ITINERANTE, red surgida en Andalucía La Baja en 1992 (hoy extendida por aquí y por allá) a través de la cual se desarrollan diversas iniciativas, acciones y creaciones poéticas, literarias y artísticas colectivas, fruto de un laboratorio permanente de investigación en contenidos, recursos, metodologías y propuestas en la pedagogía creativa. Editan libros de autores cuya literatura aman, realizan intervenciones artísticas y exposiciones, organizan festivales y encuentros literarios. Los creadores/as que colaboran en esta aventura vienen derivando, desde los orígenes del proyecto, en mil enredos y labores en relación con la creación artística, el activismo cultural y la acción social. Os dejamos con tres de ellos.

SPIDER MAN  
MIGUEL ÁNGEL GARCÍA ARGÜEZ

Eusebio colecciona arañas.  
Las guarda con cuidado en el sótano,  
y baja cada noche  
a alimentarlas con insectos aún vivos.  
Ellas se revuelven nerviosas  
cada vez que se dibuja temblorosa  
escaleras arriba la luz de la linterna  
y bajan de las húmedas paredes  
pisándose las unas a las otras,  
frenéticas de amor y de apetito  
en las sombras chinescas del horror.

Eusebio sonríe pleno de gozo  
y esparce la carnaza de grillos y de moscas,  
el tributo, la oblación, el alimento,  
el suero de sus párpados oscuros.  
Y luego las alumbra mientras comen  
con carnívoro furor.  
Es un dulce espectáculo que Eusebio  
contempla con los ojos muy grandes.

Entonces se despide con gestos amorosos  
y sube de nuevo, hasta mañana,  
y quedan allí solas  
en las húmedas sombras del silencio.

Pero lo que Eusebio no sabe  
es que ya desde hace algún tiempo  
las arañas planean atacarle,  
y esperan pacientes la ocasión apropiada,  
la forma y el momento  
de lograr algún día alimentarse  
con el blanco jugoso de sus ojos.

# LA NOCHE DE LOS NO MUERTOS

## NÁN MARISSAL

...golpean con las manos las puertas los no muertos,  
las ventanas cerradas, trancos improvisados  
enclavados con prisa, la vetusta fachada,  
todo van golpeando mientras gimen los perros,  
supuran los tablones el pus negro del miedo  
y se encogen los cuartos hacia un cáncer que abrasa.

Sus uñas todavía crecen porque se sienten  
rechinando en la piel lacerada de madera,  
una fría placenta que se está derritiendo  
y desprende su baba sobre el suelo caliente.  
Se vuelve así el aire encerrado en una especie  
de marea viscosa, de vaho del infierno.

Es el horror obeso, que encima de nosotros  
se tumba. Es la cánula obtusa del que aguarda,  
el martirio del tiempo en pausa en medio de pasos  
sobre el techo, de voces de verdugos, de locos.  
Es la desazón. Flor de aguja en todos los poros.  
Cuervos picoteando a los muertos en los campos.

Yo estuve en ese día. La mañana en que todo  
empezó. Yo vi cómo de repente la rabia  
se inoculó en las gentes, cómo las tiernas madres  
se volvían azules y chorreaban su odio.  
Vi a viejos vecinos y sus cuencas sin ojos,  
vacío bruno impávido, mirada sin carne.

Gentes como de trapo vagando por las plazas,  
las manos extendidas, la ropa hecha jirones,  
sonámbulos de un sueño del que nunca despiertan.  
Piernas solas, sangrando, trozos de piel de cara,  
restos blancos de sesos, tripas en la calzada,  
vorágine de vísceras tibias en la acera.

Ya están dentro, amigo. Ya vienen por nosotros.  
No elevemos plegarias ni viejos padrenuestros  
que todo esto que ocurre nos confirma la estafa:  
dios no existe y si vive aún estará muy solo.  
Sólo toma mi mano y respira. Respira hondo.  
Vencerán los no muertos. No veremos el alba.

# EPIDEMIA

## DAVID ELOY RODRÍGUEZ

La noche en que vimos los peces muertos  
aún no sabíamos nada.  
Aún creíamos en la luz, el aire,  
el agua, una tierra posible  
bajo los pies.

Había palabras entonces,  
y estas palabras decían lo que señalaban,  
eran usadas en alguna dirección,  
no eran todavía bocas  
devorándose a sí mismas.

Aún no sabíamos nada.  
Y aún hoy, ¿qué es lo que sabemos?

Cuerpos consumidos por la cobardía,  
por alistamientos y humillaciones,  
aprenden a vivir donde la vida no es posible.

Detenidos y golpeados en las comisarías del miedo,  
nos esforzamos en amar agónicamente  
cada instante que huye  
mientras en los sueños se aparece, pertinaz,  
una luna negra que se asfixia  
en el fondo de los pozos.

No se oye nada.

Nadie abre la puerta.

Imaginamos el olor a otoño de la calle,  
olor a carne quemada y pasadizo,  
más allá de este cuarto atestado  
y vacío, de este hueco.

Algo sucede:  
alguien se arrodilla y dice  
una lenta oración en la noche.

De pronto otra vez silencio,  
nada.

Aunque pudiéramos ver  
nadie se atrevería a mirar.

SIMÓN EL DESPIERTO | ALEX PEÑA «SE DAN CLASES DE GIGANTISMO»  
Intervención para «El Puerto de las Artes» 2010. Foto: PEPE GIRALDE

**SE DAN CLASES  
DE GIGANTISMO**

Simón el Despierto

797114215  
GIGANTE

797114215  
GIGANTE

Viernes 1 y Sábado 2 de Octubre  
21.00 horas

Punto de localización en la localidad del Puerto  
de 41.00° a 41.05° y de 1.95° a 2.05° horas

**ISABEL  
PANTOJA**

**ISABEL  
PANTOJA**

[[www.revistaarterial.blogspot.com](http://www.revistaarterial.blogspot.com)]

ARTERIAL, la revista que late por amor al arte es un proyecto de la ASOCIACIÓN CULTURAL ARTERIAL: ROCÍO LÁZARO | EVA TORO | LAURA JAMIESON-BLACK | FERNANDO BONO y REY FERNÁNDEZ. [arterialaracena@yahoo.es] | [[www.revistaarterial.blogspot.com](http://www.revistaarterial.blogspot.com)]. [ARTERIAL, Apdo. Postal 184, 21200, Aracena, Huelva]. Diseño y redacción: [hyerreqerre@yahoo.es]. ARTERIAL no se hace responsable de la opinión vertida por sus colaboradores en sus textos o en sus obras. No hay derechos reservados. Permitida la reproducción total o parcial salvo copyright del autor (©), siempre y cuando sea sin fines lucrativos y se respeten los correspondientes créditos. Prohibida su venta. Depósito Legal: SE-5467-07.

**ARTERIAL**  
facebook